

Empresas suíças

Swiss companies

Hospitalar 2010 | São Paulo | Brasil

Ascom

Atamed

Hocoma

Infomed

Lemo

SOB

Venosan

Ypsomed



Estande Stand **H74** Pavilhão Branco - White Pavilion

Feira Internacional
de Produtos, Equipamentos,
Serviços e Tecnologia para
Hospitais, Laboratórios,
Clínicas e Consultórios.
25 a 28 de maio de 2010
São Paulo - Brasil

International Fair for
Promotion of Products,
Equipment, Services, and
Technology aimed at Hospitals,
Laboratories, Clinics, and Medical
Offices. May 25 - 28, 2010,
Sao Paulo - Brazil



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | Sao Paulo | Brazil

ascom



5 Editorial

7 **Ascom** - Uma nova abordagem à chamada de enfermeira

9 **Atamed** - Ataduras elásticas de alta compressão

11 **Hocoma** - Seu parceiro na terapia robótica de reabilitação

13 **Infomed** - Fornecedor líder de dispositivos para a purificação de sangue

15 **Lemo** - Conectores de alta precisão para circuitos eletrônicos

17 **SOB** - A solução completa para a sua eletrônica

19 **Venosan** - Meias compressivas no tratamento de varizes

21 **Ypsomed** - Mais liberdade e confiança com mylife™

22 **SWISSCAM**



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne



Editorial



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | Sao Paulo | Brazil



2004



2005



2006



2007



2008



2009



Pelo sétimo ano consecutivo SWISSCAM realiza um projeto na área hospitalar para apresentar os produtos de alta qualidade suíça e aumentar o comércio bilateral e transferência de tecnologia entre esses dois países.

Este ano a SWISSCAM recebe 8 empresas do ramo médico/hospitalar na HOSPITALAR 2010. Além de introduzir e fortalecer a marca entre os profissionais de saúde brasileiros, elas buscam principalmente novos contatos de representação e parceiros de negócio.

Convidamos todos os visitantes a descobrirem os produtos de alta precisão suíça. Sejam bem-vindos ao Pavilhão Suíço de 2010!

For the seventh time SWISSCAM set up a project in the medical segment in order to present the high quality Swiss products and to increase bilateral trade and knowledge transfer between these two countries.

This year SWISSCAM will receive 8 companies at HOSPITALAR 2010. Besides introducing and strengthening their brand name in Brazil, these companies are also looking for potential representatives and business contacts.

We invite the visitors to discover the products of Swiss precision. Welcome to the Swiss Pavilion 2010!



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Av. das Nações Unidas, 18.001
04795-900 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5683 7447

Fax +55 (11) 5641 3306

E-mail swisscam@swisscam.com.br

Site www.swisscam.com.br



Ascom teleCARE IP A new approach to nurse call



Adapt teleCARE IP to meet the department's needs. To whom a certain call is sent can be intelligently programmed into teleCARE IP. Other calls may need to go outside the department or to a special team, and that logic can be set with teleCARE IP.

Ascom teleCARE IP is embedded in a LAN (wired or wireless) using a single network infrastructure that virtually future-proofs your nurse call system.

A smooth migration path

The migration path for teleCARE IP from the previous generation of Ascom nurse call systems is straightforward and lets you quickly recoup your investment.

An open, flexible system planned for the future

Ascom's teleCARE IP utilizes an open standard and offers integration with other systems on four different levels.

- At the top level, enterprise integration is possible (integrate an HL-7).
- At the application level, share data (XML).
- At the room level, integrate with intelligent devices.
- At the bed level, integrate with smart patient devices, such as a bedside terminal, TV control, or webcam.

Ascom's teleCARE IP can be fully integrated into Ascom Wireless Solutions' Unite platform. This gives you not only Unite's interactive messaging capabilities, but also access to different carriers, such as VoWiFi, IP-DECT, paging, and GSM.



Ascom teleCARE IP stores all calls, alarms and technical events generated within the system.

The future of nurse call systems

Nurse call systems have historically used a central server to control and manage system resources. Ascom teleCARE IP's unique decentralized architecture shifts control to multiple network nodes, thus eliminating the central server. These network nodes, or IP room controllers, are installed in newly designed corridor lamps. Each self-supported IP room controller communicates, signals, and controls the room's activities.

Functionalities meeting all your messaging needs

Ascom teleCARE IP extends the traditional nurse call system functionality.

Calls are sent to the responsible nurse or nurses, but when one of these nurses cannot take the call, the call escalates to another staff member. All calls and information are delivered discretely to staff on the move, thus ensuring effective message delivery. It's information on the fly – delivered within a single department or across several departments.



Ascom teleCARE IP

Uma nova abordagem à chamada de enfermeira



Ascom teleCARE IP armazena todas as chamadas, alarmes e eventos técnicos gerados dentro do sistema.

O futuro dos sistemas de chamadas de enfermagem

Sistemas de chamada de enfermeira historicamente utilizaram um servidor central para controlar e gerenciar os recursos do sistema. A exclusiva arquitetura descentralizada do Ascom teleCARE IP desloca o controle para vários nós de rede, eliminando assim o servidor central. Esses nós de rede, ou controladores de quarto IP (IP Room Controllers), são instalados em modernas lâmpadas de corredor. Cada controlador é auto-suficiente e comunica, sinaliza e controla as atividades do quarto.

Funcionalidades para atender todas as necessidades de mensagens

Ascom teleCARE IP possibilita um maior número de funcionalidades comparado a sistemas de chamadas convencionais.

As chamadas são enviadas diretamente para o colaborador de enfermagem responsável ou grupo de colaboradores, mas quando um destes colaboradores não puder atender, a mesma será redirecionada para outro membro da equipe. Todas as chamadas e informações são enviadas discretamente para a enfer-

meira a caminho a fim de garantir o envio eficaz da mensagem. É informação dinâmica - entregue em um único ou em vários departamentos.

Ascom teleCARE IP é incorporado na rede local (com ou sem fio) usando uma infraestrutura de rede única, que prepara o seu sistema de chamada para o futuro.

Uma migração suave

A migração da geração anterior de sistemas de chamada de enfermeira Ascom para teleCARE IP é simples e permite

que você possa, rapidamente, recuperar seu investimento.

Sistema aberto e flexível planejado para o futuro

Ascom teleCARE IP utiliza um padrão aberto e oferece integração com outros sistemas em quatro níveis diferentes.

- No nível superior, com possibilidade de integração corporativa (HL-7).
- No nível do aplicativo, compartilhamento de dados (XML).
- No nível de apartamento, integração com dispositivos inteligentes (Bluetooth).
- No nível de leito, integração com dispositivos inteligentes (sensor de ausência, controle de TV).

O Ascom teleCARE IP pode ser totalmente integrado em uma plataforma Unite da Ascom Wireless Solutions. Além dos recursos interativos de mensagens profissionais, também temos acessos aos diferentes dispositivos, tais como VoWiFi, IP-DECT, Paging e GSM.



ascom

Eritel Telecomunicações Ltda.

Rua Dr. Olavo Egídio 287 - 8º andar
02037-000 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 2959 0623 / 2281 1387
E-mail comercial@eritel.com.br
Site www.eritel.com.br

Atamed



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | São Paulo | Brazil



High compression bandages

Atamed Indústria e Comércio Ltda. was founded in 1991 in the city of São Paulo, where the factory is still located, manufacturing elastic and compress bandages for prophylactic, medicinal and sports purposes. Atamed relies on machinery and skilled professionals from Switzerland and creates products under the highest quality standards required by domestic and international markets.

It produces high compression bandages, the only ones made in Brazil which feature two-way elasticity (adapting to any part of the body); they are also anti-allergic, washable and can be affixed by means of an exclusive system of elastic clips.

Use:

Recommended for bandaging limbs and strained muscles, post varicose vein treatment, ulcerations and edemas. They are also recommended for sports activities and post plastic surgery procedures.

Atamed works in direct contact with professionals in the public health sector, physicians, physical therapists and users to improve and develop new products according to the needs and demands of the market

thereby also meeting all requirements set forth by the Brazilian public health entities.

Plans for 2010 call for the launch of medium compression bandages, non-elastic bandages and highly technological synthetic material products to be used for affixing and immobilizing limbs.

Atamed will take part this year in the Hospitalar trade fair to reach a broader market in Brazil and the rest of Mercosur and to display its new products, as well as strengthen its relationships with users and locate new partners for distribution of its products in these markets.

Ataduras elásticas de alta compressão

Atamed indústria e Comércio Ltda., fundada em 1991, na cidade de São Paulo onde mantém sua fábrica até a atualidade, produz ataduras elásticas e compressivas com finalidade profilática, medicinal e esportiva. A Atamed conta com maquinário e profissionais capacitados de origem suíça e cria produtos sob supervisão dos mais altos padrões de qualidade exigidos pelos mercados nacional e internacional.

Produz ataduras elásticas de alta compressão, as únicas produzidas no Brasil com elasticidade nos dois sentidos (adaptando-se a qualquer parte da anatomia), anti-alérgicas, laváveis e com exclusivo sistema de fixação por clips elásticos.

Utilização:

Indicadas para o enfaixamento de membros e músculos luxados, no pós-tratamento de varizes, úlceras e edemas. Também indicadas para atividades esportivas e após cirurgias estéticas.

A Atamed trabalha em contato direto com os profissionais da área de saúde pública, médicos, fisioterapeutas e usuários para aprimorar e desenvolver novos produtos, conforme os requisitos e a demanda de mercado, atendendo assim todos os requisitos de produção exigidos pelas entidades sanitárias do país.

Para o ano de 2010 está planejado o lançamento de ataduras de média compressão, ataduras inelásticas e produtos com qualidade sintética de alta tecnologia para a fixação e imobilização de membros.

Visando uma maior abrangência do mercado nacional e do Mercosul, participará este ano da feira Hospitalar, no intuito de apresentar novos produtos, de intensificar o relacionamento com os usuários e de encontrar novos parceiros para a distribuição de seus produtos nos referidos mercados.



Atamed Ind. e Com. Ltda.

Rua Carlos Klein, 174

04766-020 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5686 2007

Fax +55 (11) 2925 6768

E-mail atamed@atamed.com.br

Site www.atamed.com.br

Hocoma



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | Sao Paulo | Brazil



Your partner in robotic rehabilitation therapy

Hocoma, a Swiss based medical technology company, designs and produces innovative therapy solutions in the field of robotic neuro-rehabilitation. Hocoma's quality products, which are developed in close collaboration with leading clinical and scientific partners, are applied successfully in renowned clinics worldwide.

Hocoma Product Portfolio

- The **Lokomat**® system, the first driven gait orthosis, is used for robotic treadmill training of neurological patients with movement disorders. The Lokomat has been a crucial improvement in the art and science of locomotion therapy.
- A further product developed by Hocoma, is the **Erigo**®, a pioneering tilt table with integrated robotic stepping system. It supports and facilitates the mobilization of neurological patients in the early phase of rehabilitation or for long bed rest patients.

- Another important milestone in the product portfolio was the launch of the devices for the rehabilitation of the upper extremities. Hocoma developed the therapy devices named **Armeo**®**Spring** and **Armeo**®**Boom** in close cooperation with leading researchers.

In 2010 Hocoma will launch two additional products: the **Lokomat**®**Nanos** and the **Armeo**®**Spring Pediatric**. For a complete list of the Hocoma product portfolio or to read what clinics and patients think about the products, you may visit www.hocoma.com.

Innovation and Quality

Hocoma has won many awards for its innovative therapy solutions. An example is the Red Herring 100 Global 2009, an award given to the top 100 private companies. Red Herring's editorial staff evaluated several hundred companies through a careful analysis of financial data and subjective criteria, including quality of management, execution of strategy, and dedication to research and development. A complete list of awards, which have been given to Hocoma, can be found on the Hocoma website.



Seu parceiro na terapia robótica de reabilitação

Hocoma, uma empresa de tecnologia médica sediada na Suíça, projeta e produz soluções inovadoras para terapia no campo da neurorreabilitação robótica. Os produtos de alta qualidade da Hocoma, que são desenvolvidos em estreita colaboração com importantes parceiros clínicos e científicos, são aplicados com sucesso em clínicas renomadas do mundo inteiro.



Portfólio de Produtos da Hocoma

- O sistema **Lokomat**®, a primeira ortose dirigida para o andar, é usada no treinamento robótico de rotina de pacientes neurológicos com distúrbios de movimento. O Lokomat foi uma melhoria fundamental na arte e na ciência da terapia da locomoção.
- Outro produto desenvolvido pela Hocoma é o **Erigo**®, uma mesa inclinada pioneira com um sistema robótico de andar integrado. Ele ajuda e facilita a mobilização de pacientes neurológicos na fase inicial de reabilitação ou de pacientes acamados por um longo tempo.
- Outro marco importante do portfólio de produtos foi o lançamento de aparelhos para a reabilitação das extremidades superiores. A Hocoma desenvolveu os aparelhos terapêuticos chamados **Armeo®Spring** e **Armeo®Boom** em estreita colaboração com importantes pesquisadores.

Em 2010, Hocoma lançará dois produtos adicionais: o Lokomat®Nanos e o Armeo®Spring Pediatric. Para obter a lista completa do portfólio dos produtos da Hocoma ou para ler o que médicos e pacientes pensam sobre os produtos, visite www.hocoma.com.

Inovação e Qualidade

A Hocoma ganhou muitos prêmios por suas soluções terapêuticas inovadoras. Um exemplo é o Red Herring 100 Global 2009, um prêmio outorgado às 100 maiores empresas privadas. O corpo editorial da Red Herring avaliou centenas de empresas através de uma análise minuciosa dos dados financeiros e de critérios subjetivos, inclusive qualidade da administração, execução da estratégia e dedicação à pesquisa e desenvolvimento. Uma lista completa dos prêmios outorgados à Hocoma pode ser encontrada na sua página na Internet.



We move you

Hocoma

Industriestrasse 4
CH-8604 Volketswil - Suíça

Tel +41 (43) 444 2200

Fax +41 (43) 444 2201

E-mail info@hocoma.com

Site www.hocoma.com

Parceiro de Vendas
na América do Sul

ARRAYA Equipamiento Médico
Felix Aguirre 2163
CP3300 Posadas Misiones - Argentina

Tel +54 3752 43 47 82

Fax +54 3752 42 47 70

E-mail hocoma@arrayamed.com.ar

Site www.arrayamed.com.ar



Infomed

Leading provider of blood purification devices

Infomed SA is a company dedicated to the development and manufacturing of blood purification devices and the associated disposables such as tubing sets and filters.

Its HF440 machines can perform neo-natal/pediatric and adult hemofiltration, hemodiafiltration, plasma exchange, plasma adsorption, hemoperfusion, double filtration and CPFA.

The on-line hematocrit sensor and automatic setting of predilution are two examples of our advanced features.

Its CF200 devices run in hemofiltration, plasma exchange, hemoperfusion and ultrafiltration with two button simple system which reduces operators training needs.



Its CF100 machines can be connected to any primary plasma separator monitoring the cascade filter and provides automatic rinsing

by flush whenever necessary. Compared to a simple tubing set, it offers reliability on clearance achieved by treatments.

DIMI devices can perform in homecare dialysis with peritoneal access and in filtration (ultrafiltration, hemofiltration and hemodiafiltration).



With almost 1000 machines and 20 years of experiences around the world, Infomed has comforted its leadership as a provider of blood purification devices offering many advanced medical treatments such as:

- Continuous extracorporeal therapies (CRRT, CVVH, CVVHD, CVVHDF, SCUF) in the intensive care units for patients suffering from fluid overload and/or renal disease.
- Plasma exchange and cascade filtration for immune disorders such as Guillain-Barre, Myasthenia Gravis, acute transplanted organ rejection etc. Cascade filtration is preferred to plasma exchange as it returns its own plasma to the patient while removing the pathological molecules



without the need of injection of potentially contaminated solutions.

- Cascade filtration for chronic rheological disorders such as hypercholesterolemia.
- CPFA (coupled filtration adsorption) for the removal of inflammatory mediators in case of severe sepsis and septic shock.
- Re-usable sorbent monitor for chronic diseases such as immune and rheological disorders.
- Homecare dialysis with a new concept of device allowing peritoneal dialysis as well as hemofiltration in order to extend the liberty of the patient with renal disease to stay at home.

Infomed's devices also include the possibility to connect to new adsorption cartridges which are for example used for ulcerative colitis or cancer treatments.

Fornecedor líder de dispositivos para a purificação de sangue

A Infomed SA é uma empresa dedicada ao desenvolvimento e à fabricação de dispositivos para a purificação de sangue e produtos descartáveis associados ao seu uso, como linhas de sangue e filtros.

A máquina HF440 pode ser usada em pacientes neonatais/pediátricos, assim como em adultos para a hemofiltração, hemodiafiltração, plasmaférese, adsorção plasmática, hemoperfusão, dupla filtração e filtração plasmática com adsorção.

O sensor online de hematócritos e o ajuste automático de pré-diluição são dois exemplos de nossas funções avançadas.



A máquina CF200 realiza hemofiltração, plasmaférese, hemoperfusão e ultrafiltração num sistema simples com apenas dois botões, o que reduz a necessidade de treinamento de operadores. A máquina CF100 pode ser conectada a qualquer plasma-separador, monitorando o filtro em cascata e possibilitando lim-

peza automática por descarga sempre que necessário. Comparado com uma simples linha de sangue, a máquina oferece confiabilidade nas filtrações obtidas em terapias.

O dispositivo DIMI pode ser usado para realizar diálises em casa, com acesso pelo peritônio e filtração interna (Ultrafiltração, hemofiltração e hemodiafiltração).

Com mais de 1.000 máquinas e 20 anos de experiência em todo o mundo, a Infomed confirma a sua liderança como fornecedor de dispositivos para a purificação de sangue, oferecendo diversas terapias médicas avançadas, tais como:

- Diálise extracorpórea contínua (terapia renal substitutiva contínua, hemofiltração veno-venosa contínua, hemodiálise veno-venosa contínua, hemodiafiltração veno-venosa contínua, ultrafiltração contínua lenta) em unidades de tratamento intensivo para pacientes com sobrecarga de fluidos e/ou doença renal.
- Plasmaférese e filtração em cascata para doenças imunes como Guillain-Barré, miastenia grave, rejeição aguda de transplante, etc. Prefere-se a filtração em cascata à plasmaférese, uma vez que a primeira devolve ao paciente seu próprio plasma após remover as moléculas patológicas, sem a necessidade de injetar soluções potencialmente contaminadas.
- Filtração em cascata para distúrbios reológicos crônicos como a hipercolesterolemia.
- Filtração plasmática com adsorção para a remoção de mediadores inflamatórios nos casos de sepsis grave ou choque séptico.
- Monitor de sorbente reutilizável para doenças crônicas imunológicas e distúrbios reológicos.
- Diálise em casa com o novo conceito de dispositivo que permite diálise peritoneal assim como hemofiltração, de modo a aumentar a liberdade do paciente renal para permanecer em casa.



Os dispositivos da Infomed também incluem a possibilidade de conexão aos novos cartuchos de adsorção, que são usados, por exemplo, nos tratamentos de colite ulcerativa e de câncer.



Infomed SA

Chemin de la Gravière 4
CH-1227 Geneva - Suíça

Tel +41 (22) 827 6220

Fax +41 (22) 827 6229

E-mail home@infomed.biz

Site www.infomed.biz



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | Sao Paulo | Brazil

High precision electronic connectors



Back in 1946, a small Swiss family enterprise, LEMO, started manufacturing coaxial connectors for the Swiss Telecom manual phone exchanges. Today, led by the founder's grandson, Alexandre Pesci, the Group offers three brands, COELVER, REDEL and LEMO. With over 55'000 active connectors, 11'100 staff, 4 factories located along the Swiss Watch Valley and 1 in Hungary, 17 subsidiaries, 19 distributors in more than 80 countries worldwide, LEMO has become leader in the field of electrical and fibre optic connectors.

LEMO and REDEL connectors are exceptionally reliable and robust owing to the "Push-Pull" self-latching system, invented by LEMO's founder Léon Mouttet. The modular design of the LEMO range provides over 1 million combinations of connector using standard components for a large number of applications.

Specially built to function in extreme and exacting conditions, LEMO connectors can be found in geostationary orbit 36'000km above the earth, or in submarine research 600m below sea level. They are able to operate at -200°C in liquid nitrogen and at +360°C in industrial application.

From observing fetal progress to pacemakers for sustaining defective cardiovascular systems, modern medicine also makes ample use of LEMO and REDEL connectors.

Over the years, millions of fans have watched at home flawless live coverage of sports events, Formula One races, soccer World Cup games (FIFA), the Olympic Games, concerts, gigs, and remarkable events of international interest that are transmitted directly from stadiums, race tracks, or other locations using equipment fitted with LEMO

connectors by high definition TV (HDTV) cameras. HDTV transmission is only one of many fields in which LEMO excels.

Nuclear research at CERN, the Centre for European Nuclear Research, as well as high precision test and measurement devices also feature in LEMO's vast portfolio.

Apart from the exemplary performance and reliability under pressure LEMO connectors are very aesthetic, this combination of pre-eminent engineering precision, functionality and beauty is acknowledged globally and backed up by a network of trained partners operating close to all industrial and commercial centers worldwide.

Conectores de alta precisão para circuitos eletrônicos



Em 1946, a LEMO, uma pequena empresa familiar da Suíça, começou a fabricar conectores coaxiais para as centrais telefônicas manuais da Swiss Telecom. Atualmente, sob comando de Alexandre Pesci, neto do fundador, o grupo comercializa três marcas diferentes: COELVER, REDEL e LEMO. Com mais de 55 mil tipos de conectores em produção, 11 mil funcionários, 4 fábricas situadas ao longo do Vale dos Relógios na Suíça, 1 fábrica na Hungria, 17 subsidiárias e 19 distribuidores em mais de 80 países do mundo, a LEMO se tornou líder na área de conectores elétricos e de fibra ótica.

Os conectores LEMO e REDEL são extremamente confiáveis e robustos, graças a seu sistema "push-pull" de travamento automático, desenvolvido pelo fundador da LEMO, Léon Mouttet. O projeto modular da linha LEMO, com o emprego de componentes padronizados, permite mais de um milhão de combinações diferentes de conectores para um grande número de aplicações.

Desenvolvidos especialmente para funcionar sob condições extremas e complexas, os conectores LEMO podem ser encontrados em órbita geoestacionária a 36.000km de altitude ou em aplicações de pesquisa submarina a 600m de profundidade. São capazes de operar em temperaturas de -200°C com nitrogênio líquido ou de +360°C em aplicações industriais.

Os conectores LEMO e REDEL também são amplamente usados na medicina moderna, seja em equipamentos de monitoração do desenvolvimento fetal ou em marca-passos usados no tratamento de problemas cardiovasculares crônicos.

Ao longo dos anos, milhões de torcedores têm assistido em suas casas as impecáveis coberturas ao vivo de eventos esportivos, corridas de Fórmula 1, de jogos

da Copa do Mundo (FIFA), de Jogos Olímpicos, de shows e eventos marcantes de interesse internacional que são transmitidos diretamente dos estádios, das pistas de corrida ou dos locais de interesse, através de equipamentos com conectores LEMO por câmaras de TV de alta definição (HDTV). A transmissão com HDTV é somente uma entre muitas áreas nas quais a LEMO se destaca.

A ampla linha de produtos LEMO também pode ser encontrada nos laboratórios do CERN, Centro Europeu de Pesquisas Nucleares, assim como em dispositivos de teste e medição de alta precisão.

Além do desempenho inigualável e da confiabilidade sob condições extremas, os conectores LEMO também apresentam excelente estética. Essa combinação de engenharia de primeira linha, funcionalidade e beleza é globalmente reconhecida e tem o apoio de uma rede de parceiros qualificados que operam junto a todos os centros industriais e comerciais do mundo todo.



LEMO
The Original Push-Pull Connector

Lemo SA

Chemin des Champs Courbes 28
CH-1024 Ecublens - Suíça

Tel +41 (21) 695 1600
Fax +41 (21) 695 1601
E-mail dmaggini@lemo.com
Site www.lemo.com

Representante

Raimeck Ltda.

Rua Dr. Sebastião Lappetina Russo, 11
04753-110 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5524 5821
Fax +55 (11) 5524 5821
E-mail raimeck@raimeck.com.br
Site www.raimeck.com.br
Contato Arnaldo Elbers

Gerente Técnico - América do Sul



The complete solution for your electronic store

The Schurter company, founded in 1933, is today one of the 400 largest groups in Switzerland, being headquartered in the Swiss city of Lucerne. The company is present in over 40 countries, with branch offices in 19 countries.

With over 2000 employees, it develops and markets electronic components: fuses, power outlets, circuit breakers, line filters, switches, and keyboards.

With the Brazilian headquarters located in the city of Sao Paulo, the group has operated in Brazil since the 1990's through a joint-venture with the German group OKW GmbH, manufacturer of plastic enclosures and knobs.

Together they do business under the name SOB Schurter + OKW do Brasil.

All the brands represented by SOB are leading brands of its markets, all ISO 9001 and 14001 certified, with high-quality products complying with international standards and bearing approval labels such as IEC, CE, UL, VED, Medical Grade etc.

Some of the new introductions and products to be presented during the event:

- **Modules with or without a line filter:** Used to reduce electromagnetic emissions (EMC), integrating several components, such as fuse holder, voltage selector, on/off switch, the electric socket and the line filter. It is a 5-in-1 module.
- **Line Filters:** Used to attenuate electromagnetic interference from the equipment or entering the equipment. There is a wide



variety of line filters available, particularly for medical applications, in compliance with the Medical Grade requirements.

- **Interface-Terminal:** The line of Interface-Terminal cabinets, a system with multiple combinations for mobile applications or for tables with recessed front parts, fitted for keyboards, decorative membranes, displays, and touch screens.
- **Unitec:** The newest product introduced by OKW, the perfect enclosure for designs requiring interaction between patient and attendant. It features a modern and very attractive design.
- **Medi Snap:** Widely employed in hospital-medical industries, it is a plastic connector with push-pull locking that prevents inadvertent disconnection.
- **Mini Med:** High reliability plastic connectors injected PVC or injected Silicon cables, which are extremely flexible.
- **Pactec:** Exclusive plastic cabinets designed to cater for customer needs.



A solução completa para a sua eletrônica



- **Interface-Terminal:** A linha de gabinetes Interface-Terminal, um sistema de diversas combinações, para aplicações móveis ou em mesas com área frontal recessada, apropriada para o uso de teclados, membranas decorativas, displays e Touch screens.
- **Unitec:** O mais novo lançamento da OKW é o gabinete perfeito para projetos que exijam interação entre paciente e atendente. Seu design moderno é muito atraente.
- **Medi Snap:** Conectores de plástico com travamento "push pull", amplamente utilizado na indústria médica hospitalar, não possibilita a desconexão indesejada.



Alguns dos principais lançamentos e produtos que serão apresentados no evento:

- **Módulos c/ ou s/ filtro de linha:** Reduzem a emissão de ruídos eletromagnéticos (EMC), unindo várias funções como porta fusível, seletor de voltagem e chave liga / desliga com a tomada e o filtro de linha. São 5 produtos em um módulo.
- **Filtros de Linha:** São supressores de ruído, tanto para os de origem externa como para os próprios ruídos gerados pelo equipamento. São muitas opções disponíveis, em especial nas aplicações médicas, seguindo os requisitos da *Medical Grade*.



- **Mini Med:** Conectores plásticos de alta confiabilidade com cabo injetado em PVC ou Silicone, extremamente flexíveis.
- **Pactec:** Gabinetes de plástico exclusivos e desenhados de acordo com a necessidade do cliente.

A empresa Schurter, sediada em Lucerna, Suíça, e fundada em 1933, é hoje um dos 400 maiores grupos suíços, presente em mais de 40 países com filiais em 19 deles.

Contando com mais de 2000 funcionários, atua no desenvolvimento e comercialização de componentes eletrônicos: fusíveis, tomadas de força, disjuntores, filtros de linha e chaves e teclados.

No Brasil desde a década de 90, possui sua sede no Brasil em São Paulo numa *joint venture* com o grupo alemão OKW GmbH, fabricante de gabinetes plásticos e botões de comando (knobs).

Juntas constituem a SOB Schurter + OKW do Brasil.

Todas as marcas que a empresa trabalha são líderes de seus mercados com certificações ISO 9001 e 14001, produtos da mais alta qualidade de acordo com as normas internacionais e com aprovações como IEC, CE, UL, VDE, *Medical Grade*, etc.

sob 
Schurter + OKW do Brasil

SOB Schurter + OKW do Brasil

Rua Novo Cancioneiro, 93
04704-080 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5090 0030
Fax +55 (11) 5090 0038
E-mail info@sob-brasil.com
Site www.sob-brasil.com
Contato Marcelo Soares



Venosan

Compression stockings in the treatment of varicose vein problems

For healthy and beautiful legs

In 1995, Kaimed Ltda. started importing Venosan compression stockings to Brazil. When Salzmänn AG Switzerland took over the company, we started producing Venosan stockings in Brazil.

In 2007, our new factory was inaugurated in the city of Abreu e Lima, in the state of Pernambuco, Northeast Brazil, to produce low and high compression stockings.

Today, Venosan manufactures the broadest line of compression stockings in Brazil using state-of-the-art technology and the most modern machines available in the world.

Aiming to assure the best possible product quality, we have recently set up our own weaving facility, which, combined with our modern dying machines, allows us to rely on a faultless production process.

Our goal is to constantly update and improve our products to better meet the expectations of the market and patients.

In recognition of its efforts, Venosan received the ISO 9001:2000 certification in 2007, becoming the only certified company in its sector in Brazil.

Venosan Brasil Ltda. has gained the certificate on Good Manufacturing Practices granted by Anvisa and issued in 2009. Once again, this certificate places Venosan Brasil in the vanguard of quality, being the only company in the industry to have such certification. Victories like that are the result of investments in technology and team qualification, making Venosan Brasil the most modern and professional manufacturer of compression socks and stockings in Latin America.

In addition to complying with Switzerland's strict quality standards, we rely on a network of highly qualified representatives spread throughout Brazil whose focus is to offer our products to doctors and patients through specialized stores.

Venosan Brasil Ltda. is exhibiting its products at this year's Hospitalar Fair in order to attract new customers and set up partnerships for exportation and distribution in Brazil and abroad. Our objective is to offer high-quality compression stockings to customers in South America and, later, expand to North America.



Meias compressivas no tratamento de varizes

Mais saúde e beleza para suas pernas

Em 1995 a Kaimed Ltda. iniciou a importação de meias Venosan no Brasil. Após a entrada da Salzmann AG Suíça, como sócia na empresa, iniciamos a fabricação das meias Venosan brasileiras.

No ano de 2007 inauguramos uma nova fábrica, na cidade de Abreu e Lima em Pernambuco, onde produzimos meias de suave até extra alta compressão.



A Venosan fabrica hoje a linha mais completa de meias compressivas do Brasil, com tecnologia de ponta e as máquinas mais modernas disponíveis no mercado mundial.

Para garantir alta qualidade na fabricação de nossos produtos inauguramos recentemente o setor de fiação próprio que, aliado às máquinas de tingir de última geração, trouxe total garantia ao processo produtivo.

Por ter como objetivo buscar continuamente a atualização e aperfeiçoamento de seus produtos, visando atender as expectativas do mercado e de seus pacientes, em 2007 a Venosan Brasil obteve o certificado ISO 9001-2000, sendo a única empresa certificada neste segmento no país.

A Venosan Brasil Ltda. conquistou o certificado de Boas Práticas de Fabricação, certificado pela Anvisa e emitido

em 2009. Esse certificado coloca mais uma vez a Venosan Brasil na vanguarda da qualidade, sendo a única do segmento a obter essa certificação. Essas conquistas são fruto de investimentos em tecnologia e capacitação de sua equipe, tornando a Venosan Brasil a mais moderna e profissional fábrica de meias compressivas da América Latina.

Além de produzir meias de acordo com os padrões suíços de qualidade, contamos com uma rede de representantes altamente qualificados, espalhados por todo o Brasil e com foco principal em oferecer nossos produtos a médicos e pacientes através de lojas especializadas.



A participação da Venosan Brasil Ltda. na feira Hospitalar tem como objetivo atrair novos clientes, encontrar parceiros para a exportação e distribuição dentro e fora do Brasil. Nosso objetivo é fornecer meias compressivas da mais alta qualidade, para todos os países da América do Sul e posteriormente América do Norte.



VENOSAN®



VENOSAN BRASIL Ltda.

Av. Governador Nilo Coelho, s/nº
Distrito Industrial - Lote 05 H - Quadra B
53520-810 Abreu e Lima - PE - Brasil

Tel +55 (81) 3538 8900

Fax +55 (81) 3538 8901

E-mail venosan@venosan.com.br

Site www.venosan.com.br

Ypsomed



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | São Paulo | Brazil



More **freedom**
More **confidence**
With **mylife™**

Traveling, playing sport, eating out, moving freely - just doing what you want to. Doing what's natural, whilst feeling safe and secure. What's considered normal for most people is also possible for people with diabetes, thanks to mylife™. mylife™ gives you more freedom, fun, self-assurance and confidence in the life you want to lead.

What is mylife™?

mylife™ is a range of products and services for people with diabetes. It provides everything you need for simple and reliable self-medication: from blood glucose monitoring systems to pen needles, all in a modern, functional and aesthetically pleasing design, to extensive training and counseling materials. The product range is being continuously expanded with innovative products.

Who is behind mylife™?

The company behind mylife™ is Ypsomed, a leading independent diabetes care specialist and technology provider of innovative injection systems for self-medication. Ypsomed emerged in 2003 from one of the two divisions of the well-known Disetronic Group and can draw on over 25 years of experience in diabetes care, insulin pumps as well as injection systems and pen needles for the treatment of diabetes, growth disorders, infertility and other therapeutic areas. Ypsomed is headquartered in Burgdorf (Switzerland) and operates several manufacturing locations in Switzerland as well as a leading independent European sales and distribution network for diabetes care products and services.

mylife™ Penfine®

- Patented, universal click® technology for quick and easy handling
- Clicks on firmly every time for a secure fit
- User-friendly colour coding to differentiate pen needle length

- Fits all major brands of injection pen

Available in 6 mm + 8 mm 31 Gauge and
10 mm + 12 mm 29 Gauge

mylife™ OmniPod® The Pod

- Tubing-free design delivers up to 200 units of Insulin
- Small, discreet and watertight
- Hands-free automated needle insertion
- Lightweight of 34 g (full reservoir)
- More Pod placement options

The PDM (Personal Diabetes Manager)

- Built-in Blood Glucose Meter
- Suggested Bolus Calculator
- Intuitive menu with simple instructions

OmniPod® is a registered trademark of Insulet Corporation.

mylife™ Pura™

- Precise and accurate for all who want to rely on their values
- (ISO study IDT Ulm, poster at Diabetes Society 2009, ISO Study Poster EASD Vienna 2009)
- Comfortable with Autocoding and Autostart the easy way to results within 5 seconds
- Safe and hygienic removal of the strip without blood contact and protected change of lancets.

mylife™ Pura™ is available in selected European countries





Mais **liberdade**
Mais **confiança**
Com **mylife™**

Viajar, praticar esportes, comer fora, mover-se livremente - simplesmente fazer o que você quiser. Fazer o que é natural, e com segurança. O que é considerado normal para a maioria das pessoas é também possível para pessoas com diabetes, graças a mylife™. mylife™ proporciona mais liberdade, diversão, autoconfiança e segurança para a vida que você quer levar.

O que é mylife™?

mylife™ é uma série de produtos e serviços para pessoas com diabetes que oferece tudo que você precisa para realizar automedicação de forma simples e confiável: desde sistemas de monitoração de glicose no sangue pelo uso de agulha-caneta, com um design moderno, funcional e esteticamente agradável, até a capacitação e desenvolvimento de materiais de aconselhamento. A gama de produtos está sendo continuamente ampliada com produtos inovadores.

Quem está por trás de mylife™?

A empresa por trás de mylife™ é a Ypsomed, principal especialista independente na área de cuidados com o diabetes e fornecedora de tecnologias inovadoras em sistemas de injeção para a automedicação. A Ypsomed surgiu em 2003 a partir de uma das duas divisões do conhecido grupo Disetronic e conta com mais de 25 anos de experiência no cuidado do diabetes, incluindo bombas de insulina, sistemas de injeção e canetas de insulina para o tratamento de diabetes, distúrbios do crescimento, infertilidade e outras áreas de terapêutica. A Ypsomed está sediada em Burgdorf (Suíça) e mantém fábricas em diversos locais na Suíça, bem como uma rede independente de vendas e distribuição

líder europeia em produtos para o cuidado com o diabetes e serviços.

mylife™ Penfine®

- Tecnologia click® universal e patenteada para um manuseio rápido e fácil
- Engata-se sempre firmemente para um encaixe seguro
- Codificação de cores amigável para diferenciar o comprimento das agulhas
- Adapta-se a todas as canetas de injeção das principais marcas

Disponível nas medidas 6 mm + 8 mm calibre 31 e 10 mm + 12 mm calibre 29

mylife™ OmniPod®

- Bomba de insulina
- Projeto livre de mangueiras, aplica até 200 unidades de insulina
- Pequena, discreta e à prova d'água
- Inserção automática da agulha sem o uso das mãos
- Peso de somente 34 g (com o reservatório cheio)
- Mais opções de posicionamento da bomba



PDM (Gerenciador pessoal de diabetes)

- Medidor de glicemia integrado
- Calculadora de dosagem sugerida
- Menu intuitivo com funções simples

OmniPod® é uma marca registrada da Insulet Corporation.

mylife™ Pura™

- Preciso e exato para quem deseja confiabilidade nas medidas
- (estudo ISO IDT Ulm, pôster da Diabetes Society 2009, pôster do estudo ISO EASD Viena 2009)
- Cômodo com codificação e partida automáticas, o caminho mais fácil para um resultado em 5 segundos
- Remoção segura e higiênica da fita sem contato com o sangue e troca das lancetas protegida.

O mylife™ Pura™ está disponível em alguns países da Europa

YPSOMED
SELF CARE SOLUTIONS

YPSOMED AG

Brunnmattstrasse 6
CH-3401 Burgdorf - Suíça

Tel +41 (34) 424 4111
Fax +41 (34) 424 4155
E-mail info@ypsomed.com
Site www.mylife-diabetescare.com

Small is beautiful!



Empresas suíças na HOSPITALAR | 25 a 28 de maio de 2010 | São Paulo | Brasil
Swiss companies at HOSPITALAR | May 25 - 28, 2010 | Sao Paulo | Brazil

A grande vantagem de ser uma câmara pequena é a facilidade de reagir rápido, de ser ágil e de conhecer todos os associados.

De fato, a base de trabalho mais valiosa da SWISSCAM é exatamente o acesso privilegiado e direto aos associados, que reúnem um imenso *know-how* e são uma inesgotável fonte de dados precisos, opiniões claras e *best practices* admiráveis.

O amplo banco de dados; o acervo de pesquisas já realizadas; a experiência que ganhamos com isto; o *background* internacional dos colaboradores e as boas parcerias com entidades empresariais e governamentais dão credibilidade ao nosso trabalho e nos tornam um canal importante e preferido de facilitação de negócios entre o Brasil e a Suíça.

Queremos ser lembrados em situações difíceis. Quando o seu problema é muito complexo ou a sua solicitação está até um pouco fora de padrão, não hesite e ligue logo. Às vezes a solução está mais perto do que você imagina. Adoramos desafios e sentimos prazer em dar apoio em situações difíceis.

Ligue para a SWISSCAM!
+55 (11) 5683 7447

A small Chamber of Commerce has a number of advantages, such as the ability to act fast, be agile, and know all its members.

Indeed the work performed by SWISSCAM is based on the easy and direct access to its members, who possess a huge know-how and are an inexorable source of valuable information, clear views, and admirable best practices.

A number of factors, including our broad database, our surveys, the experience gained along the way, the international background of our employees and good relationship with business and governmental entities, confer credibility to our work, which allows to act as an important channel and partner of choice in order to facilitate business between Brazil and Switzerland.

Do not hesitate to call us when facing difficult situations, even if your problem seems too complex or your request is out of the ordinary. Sometimes the solution is easier than you imagine. We thrive on solving problems, and we are glad to be of assistance in difficult times.

Call SWISSCAM! +55 (11) 5683 7447



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Av. das Nações Unidas, 18.001
04795-900 São Paulo - SP - Brasil

Tel +55 (11) 5683 7447
Fax +55 (11) 5641 3306
E-mail swisscam@swisscam.com.br
Site www.swisscam.com.br

Estande Stand H74 Pavilhão Branco - White Pavilion



Câmara de Comércio Suíço-Brasileira
Swiss-Brazilian Chamber of Commerce
Schweizerisch-Brasilianische Handelskammer
Chambre de Commerce Suisse-Brésilienne

Av. das Nações Unidas, 18.001
04795-900 São Paulo - SP - Brasil
Tel +55 (11) 5683 7447
Fax +55 (11) 5641 3306
swisscam@swisscam.com.br

www.swisscam.com.br



Swiss Business Hub Brazil
C/o Consulado Geral da Suíça (São Paulo)
Avenida Paulista, 1.754 - 4º andar
01310-920 São Paulo - SP - Brasil
Tel +55 (11) 3372 8200 (PABX)
Fax +55 (11) 3253 5716
sbhbrazil@sao.rep.admin.ch

www.osec.ch/sbhbrasil

Osec Business Network Switzerland

Stampfenbachstrasse 85
Postfach 492
CH-8035 Zürich - Suíça
Tel +41 (44) 365 5151
Fax +41 (44) 365 5221
tfoerst@osec.ch
www.osec.ch

Embaixada da Suíça no Brasil

SES - Av. das Nações
Quadra 811 - lote 41
70448-900 Brasília - DF - Brasil
Tel +55 (61) 3443 5500
Fax +55 (61) 3443 5711
vertretung@bra.rep.admin.ch
www.admin.ch

SECO State Secretariat for Economic Affairs

Effingerstrasse 1
CH-3003 Bern - Suíça
Tel +41 (31) 322 5656
Fax +41 (31) 322 5600
info@seco.admin.ch
www.seco.admin.ch